

TECNOVAP

L'ARTE DEL VAPORE

GEBRAUCHSANLEITUNG

- CARMEN PLUS
- CARMEN PLUS INOX



Dieses Handbuch ist im elektronischen Format verfügbar. Senden Sie die spezifische Anfrage an folgende Adresse: Info@tecnovap.com

visit our website

WWW.TECNOVAP.IT



Interpretierung der Symbole auf dem Gerät

BEVOR SIE DIESES GERÄT BENUTZEN, LESEN SIE BITTE GRÜNDLICH DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG DURCH. BEWAHREN SIE DIESE AUCH FÜR EIN SPÄTERES NACHLESEN AUF UND GEBEN SIE DIESE AUCH AN NACHFOLGENDE EIGENTÜMER DIESES GERÄTES WEITER.

VOR DEM ERSTEN EINSCHALTEN, LESEN SIE DIE VORLIEGENDEN SICHERHEITSNORMEN GRÜNDLICH DURCH. EVENTUELLE DURCH DEN TRANSPORT VERURSACHTEN SCHÄDEN SOLLTEN UNVERZÜGLICH AN IHREN HÄNDLER GEMELDET WERDEN.



ACHTUNG !!
DAMPF.... VERBRENNUNGSGEFAHR



ACHTUNG !!

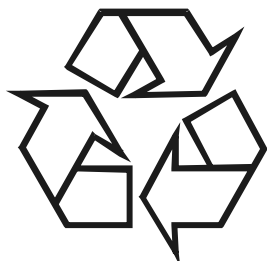


BETRIEBSANLEITUNG LESEN

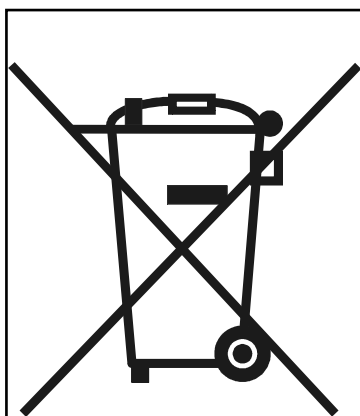


BETRIEBSANLEITUNG;
GEBRAUCHSANWEISUNGEN

UMWELTSCHUTZ



ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN SIND WIEDERVERWERTBAR. DIE VERPACKUNGEN SOLLTEN NICHT IN DEN HAUSMÜLL GEWORFEN WERDEN SONDERN IN DIE ENTSPRECHENDEN SAMMELSTELLEN GEBRACHT WERDEN.



NICHT MEHR GENUTZTE GERÄTE ENTHALTEN EDLE VERWERTBARE MATERIALIEN UND SOLLTEN DESHALB IN ENTSPRECHENDE SAMMELSTELLEN GEBRACHT WERDEN. ELEKTRISCHE UND ELEKTRONISCHE GERÄTE, BATTERIEN, ÖL UND ÄHNLICHE SUBSTANZEN DÜRFEN NICHT IN DIE UMWELT VERSTREUT WERDEN. BITTE ACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG AUF DIE MÜLLTRENNUNG.

SUBSTANZEN WIE MOTORÖL, HEIZÖL, BENZIN ODER DIESELKRAFTSOFF DÜRFEN NICHT IN DIE NATUR VERSTREUT WERDEN. BITTE SCHÜTZEN SIE DEN BODEN UND ENTSORGEN SIE GEBRAUCHTES ÖL DEN UMWELTNORMEN ENTSPRECHEND.

Der Verbraucher kann das Gerät zur Entsorgung auch seinem Händler bringen wenn ein neues gleichwertiges Gerät im Verhältnis 1:1 erstanden wird.

INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSNORMEN
2. VORWORT
3. TECHNISCHE DATEN
4. BESTANDTEILVERZEICHNIS
5. TECHNISCHE ZEICHNUNGEN
6. GEBRAUCHSANWEISUNG
7. WARTUNG
8. BEVOR SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN SERVICE WENDEN
9. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

1. SICHERHEITSNORMEN

1.1 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

SICHERHEITSVENTIL Dieses Gerät ist mit zwei Sicherheitsventilen ausgestattet um die Sicherheit des Gerätes zu wahren im Fall eines Ausfalls der anderen primären Kontrollelemente. Auf Grund der extremen Wichtigkeit dieser Komponenten und um die Sicherheit des Gerätes nicht zu beeinträchtigen, empfehlen wir diese alle 2 Jahre ab Kaufdatum austauschen (in einem autorisierten Servicecenter) zu lassen.

DRUCKSCHALTER Dieses Gerät besitzt einen Druckmesser um den Druck auf dem festgesetzten Wert zu kontrollieren und zu halten (siehe "rated pressure" auf der technischen Plakette auf dem Gerät), wenn Dampf aus dem unteren Teil des Gerätes ausströmt bedeutet dies, dass die Funktion beeinträchtigt ist und dass das Sicherheitsventil arbeitet um den Druck innerhalb des Dampfkessels zu limitieren. **Wir empfehlen das Gerät nicht zu benutzen, sofort die Stromzufuhr zu unterbrechen und den technischen Service zu kontaktieren.**

THERMOSTATE Diese Gerät ist mit vier Thermostaten zur Kontrolle der Übertemperatur ausgestattet; falls das Hauptkontrollsystem der Übertemperatur ausfallen sollte, greifen diese Thermostate ein und deaktivieren die Kesselheizung; unterbrechen Sie die Stromzufuhr des Gerätes und wenden Sie sich an den technischen Service.

1.2 VORSICHTSMAßNAHMEN

- Es wird darauf hingewiesen, dass aus keinerlei Gründen Maschinenteile geöffnet oder entfernt werden dürfen. Falls das Gerät eine Betriebsanomalie aufweist oder Störungen auftreten, ist der Netzstecker zu ziehen und ein zugelassenes Kundendienstzentrum oder der Verkaufspunkt, in dem das Produkt erworben wurde, zu kontaktieren.
- Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem sachkundigen Elektriker durchgeführt werden und gemäß der IEC-Norm 60364-1 erfolgen.
- Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller oder Kundendienst oder jedenfalls von einer entsprechend sachkundigen Person ersetzt werden, um sämtliche Gefahren zu vermeiden.
- Es wird empfohlen, dass die Stromversorgung dieses Gerätes ein Differenzial einschließt, damit die Stromversorgung unterbrochen werden kann, wenn der Erdleckstrom 30 ms lang 30 mA überschreitet, oder eine Vorrichtung, die den Erdschaltkreis prüfen kann.
- Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten.
- Der Arbeitgeber muss eine Risikobewertung durchführen um die erforderlichen Schutzmaßnahmen für Aerosole festzulegen, abhängig von der zu reinigenden Oberfläche und Umgebung. Atemschutzmasken der Klasse FFP 2, gleich wertig oder höher, eignen sich zum Schutz vor wasserhaltigen Aerosolen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich Personen im Aktionsradius befinden.
- Hochdruckdampfstrahlen können gefährlich sein, wenn sie nicht richtig benutzt werden. Der Dampfstrahl darf nicht auf Personen, elektrische Einrichtungen unter Spannung oder auf das Gerät selber gerichtet werden.
- Den Dampfstrahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.
- Vor der Wartung durch den Anwender unbedingt die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen (Netzstecker ziehen).
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch seitens Personen (einschließlich Kinder) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen oder mit ungenügender Erfahrung/Kompetenz bestimmt, es sei denn, der Gebrauch erfolgt unter Beaufsichtigung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person oder sie werden für den Gebrauch der Maschine geschult.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Geräte spielen.
- Um die Sicherheit des Gerätes zu garantieren, benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile vom Hersteller oder von diesem zugelassene Ersatzteile.
- Hochdruckschläuche, Zubehör und Anschlussstücke sind wichtig für die sichere Benutzung des Gerätes. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schläuche, Zubehör und Anschlussstücke.

- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Netzkabel oder andere wichtige Teile des Gerätes wie z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschläuche und Pistole/Handgriff mit Abzug beschädigt sind.
- Bei der Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Buchse und Stecker absolut wasserdicht sein.
- Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Die Daten zur Teilkörperschwingung, bezogen auf dieses Gerät, werden nicht erwähnt da sie unter $2,5\text{m/s}^2$ liegen.
- Die Reinigungsmitelein-spritzung dieses Geräts darf nicht im Dauerbetrieb verwendet werden. Daher hat man sich an einen intermittierenden Gebrauch von 20 Sekunden ON und 20 Sekunden OFF zu halten. Den Reinigungsmittelschalter kontinuierlich nicht länger als 2 Minuten betätigen. Dieses Gerät wurde entwickelt für den Gebrauch mit einem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel. Der Gebrauch von anderen Reinigungsmitteln oder chemische Produkten kann negative Auswirkungen auf die Sicherheit des Anwenders oder des Gerätes selber haben.

Wenn Reinigungsmittel (nichtsäumend für Extraktionsmaschinen) verwendet werden, sind die spezifischen Anleitungen auf den Originalverpackungen zu befolgen: in der Regel 1 Liter Reinigungsmittel pro 10 Liter Wasser (Reinigungsmittelkonzentration ca. 10%). Zuerst das Reinigungsmittel einfüllen, damit sich die Lösung besser vermischt.

Es ist unbedingt darauf zu achten, dass das richtige Reinigungsmittel gewählt wird, denn einige handelsübliche Produkte können hochgiftige Dämpfe freisetzen, wenn sie über 100 °C erhitzt werden und folglich in den gasförmigen Zustand übergehen. Bitte prüfen Sie das Sicherheitsdatenblatt und konsultieren Sie den Hersteller. Bei versehentlichem Kontakt mit dem verwendeten Reinigungsmittel befolgen Sie gewissenhaft die Hinweise auf der Verpackung oder auf dem entsprechenden Sicherheitsdatenblatt.

2. VORWORT

Verehrter Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl.

Mit dem Ziel, die Produktion stets zu verbessern, zu aktualisieren und immer innovativere Produkte anzubieten, hat TECNOVAP das Gerät **CARMEN PLUS** studiert, entwickelt und realisiert - ein kombiniertes Reinigungsgerät, das die Kraft des Dampfes mit der Energie des Saugens vereint.

Dieses Produkt, mit seiner Stahl-Karosserie, präsentiert sich mit einem zuverlässigen Edelstahl-Dampfkessel, der es ermöglicht einen starken und konstanten Dampfstrom (24 Std/Tag) dank des automatischen Auffüllsystems zu produzieren.

CARMEN PLUS ist auch mit einem separaten Reinigungsmittelbehälter ausgestattet: für die Injektion von Reinigungsmittel, das 90-160°C am Ausfluss erreicht.

TECNOVAP hat die umweltfreundliche Kraft des Dampfes mit einem leistungsstarken Sauger kombiniert, der sowohl Staub als auch Flüssigkeiten aufsaugen kann.

CARMEN PLUS ist die ideale Lösung in Bezug auf Reinigung und Desinfektion.

Mit dem verschiedenen verfügbaren Zubehör reinigt, desinfiziert und entfernt es Schmutz und beseitigt auch komplett die versteckte Bakterienflora an den verborgensten Stellen.

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Anleitungen, sie werden Ihnen behilflich sein um **CARMEN PLUS** bestens nutzen zu können.

3. TECHNISCHE DATEN

FACTORY: TECNOVAP SRL VIA DEI SASSI 1A 37026 PESCONTINA VERONA ITALY

Model		Carmen Plus		
Code		STANDARD	INOX	REG. POTENZA
		P130060	P13006I	P13006ITS
		PH30060	PH3006I	PH3006ITS
Rated Voltage	V	230		
Current type	Hz	50/60		
Rated Power Boiler	kW	3.6		3.6 / 2.4
Max Rated Power	kW	3.65		
Rated Steam Pressure	kPa	600		
	bar	6		
Permissible Steam Pressure	kPa	750		
	bar	7.5		
Max. Steam Rated Flow	g/min	97		
Max. Steam Rated Flow	Kg/h	5.9		
Max temperature	°C	165		
Kickback forces	N	< 20		
Vibration hand-arm	m/s ²	< 2,5		
Mass	kg	33		

4. BESTANDTEILVERZEICHNIS

Carmen Plus

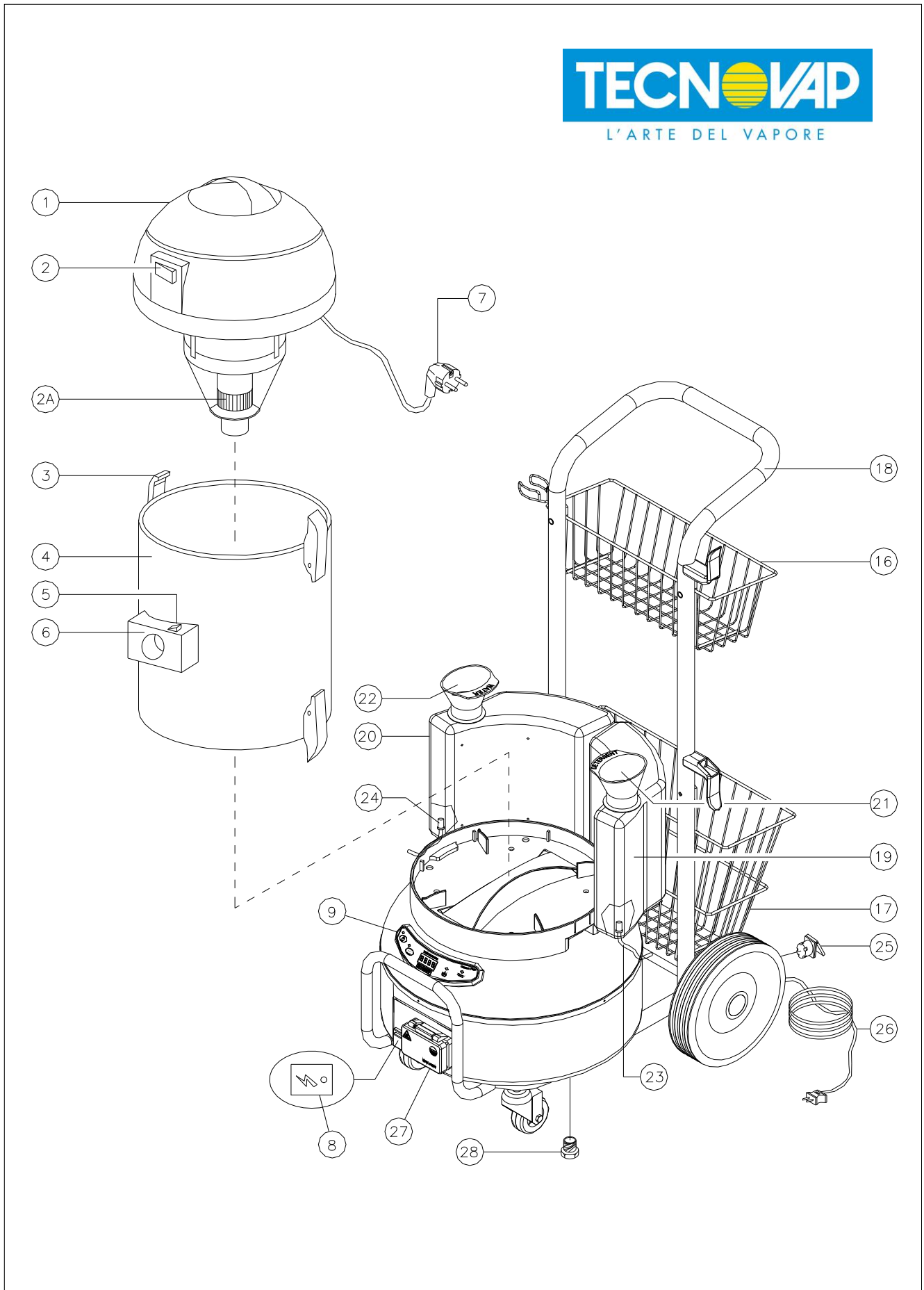
- 01) Saugmotorkopf
- 02) Saugschalter
- 02A) Saugfilter
- 03) Fixierhaken des Saugbehälters
- 04) Saugbehälter (5.5 – 7.5 Liter)
- 05) Fixierknopf Sauganschluss
- 06) Sauganschluss
- 07) Stromkabel Sauger
- 08) Hauptschalter
- 09) Bedienfeld
- 10) Taste "Einschalten / Stand-by"
- 11) Kontrolllicht "Einschalten / Stand-by"
- 12) Taste "Einschalten Kessel"
- 12A) Taste "Verringerung Reinigungsmittel" (-)
- 12B) Taste "Erhöhung Reinigungsmittel" (+)
- 13) Kontrollleuchte "Einschalten Kessel"
- 14) Kontrollleuchte "Dampf im Kessel"
- 15) Kontrollleuchte "Wassermangel"
- 16) Kleiner Korb für Gerätewagen
- 17) Großer Korb für Gerätewagen
- 18) Manövriergreif
- 19) Reinigungsmitteltank
- 20) Wassertank
- 21) Reinigungsmitteltankdeckel (gelb)
- 22) Wassertankdeckel (blau)
- 23) Abfluß Reinigungsmitteltank
- 24) Abfluß Wassertank
- 25) Stromsteckdose für Sauger
- 26) Stromkabel + Stecker
- 27) Dampfanschluß
- 28) Abflußdeckel Dampfkessel

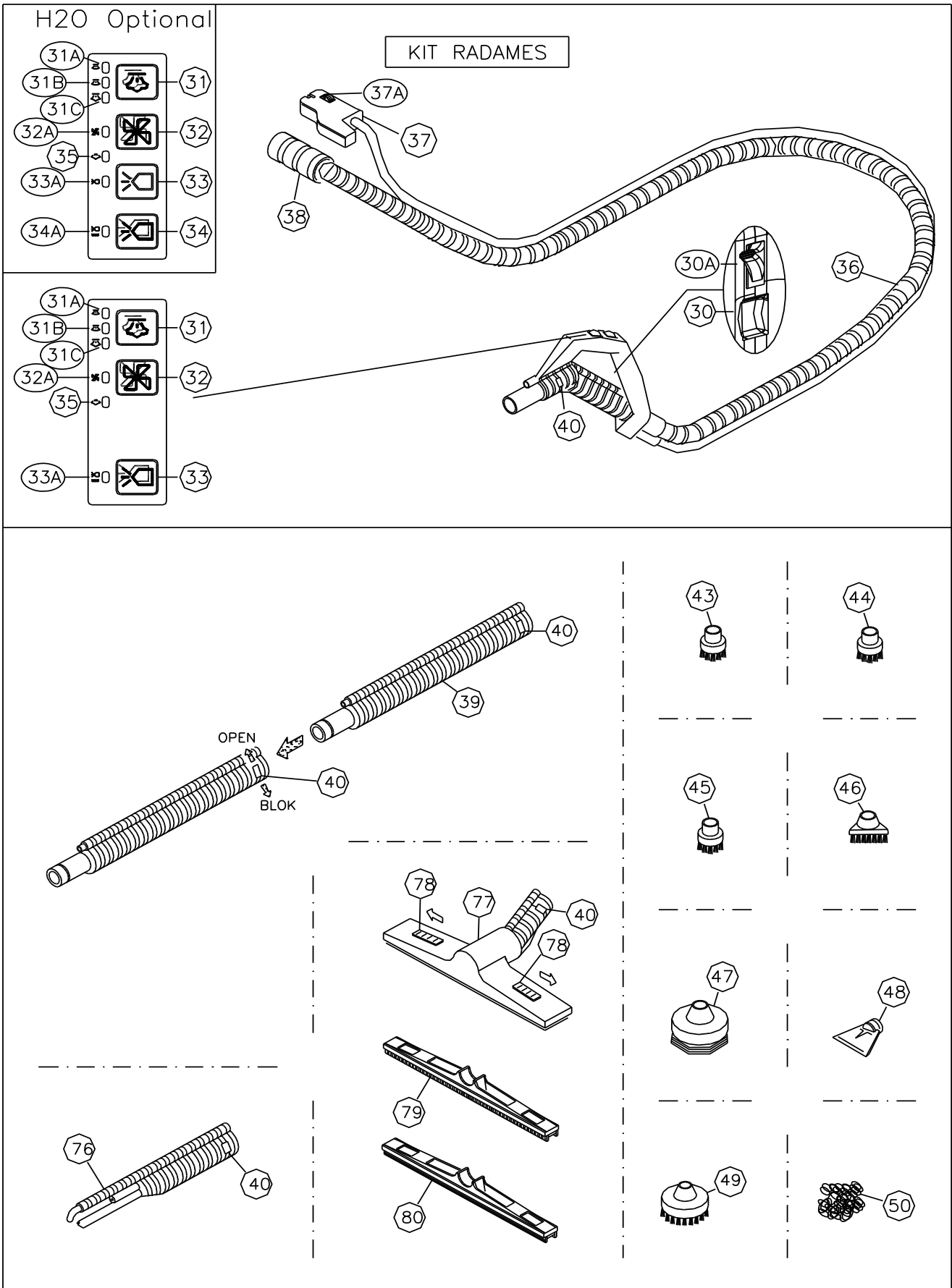
Kit July/Radames/Star

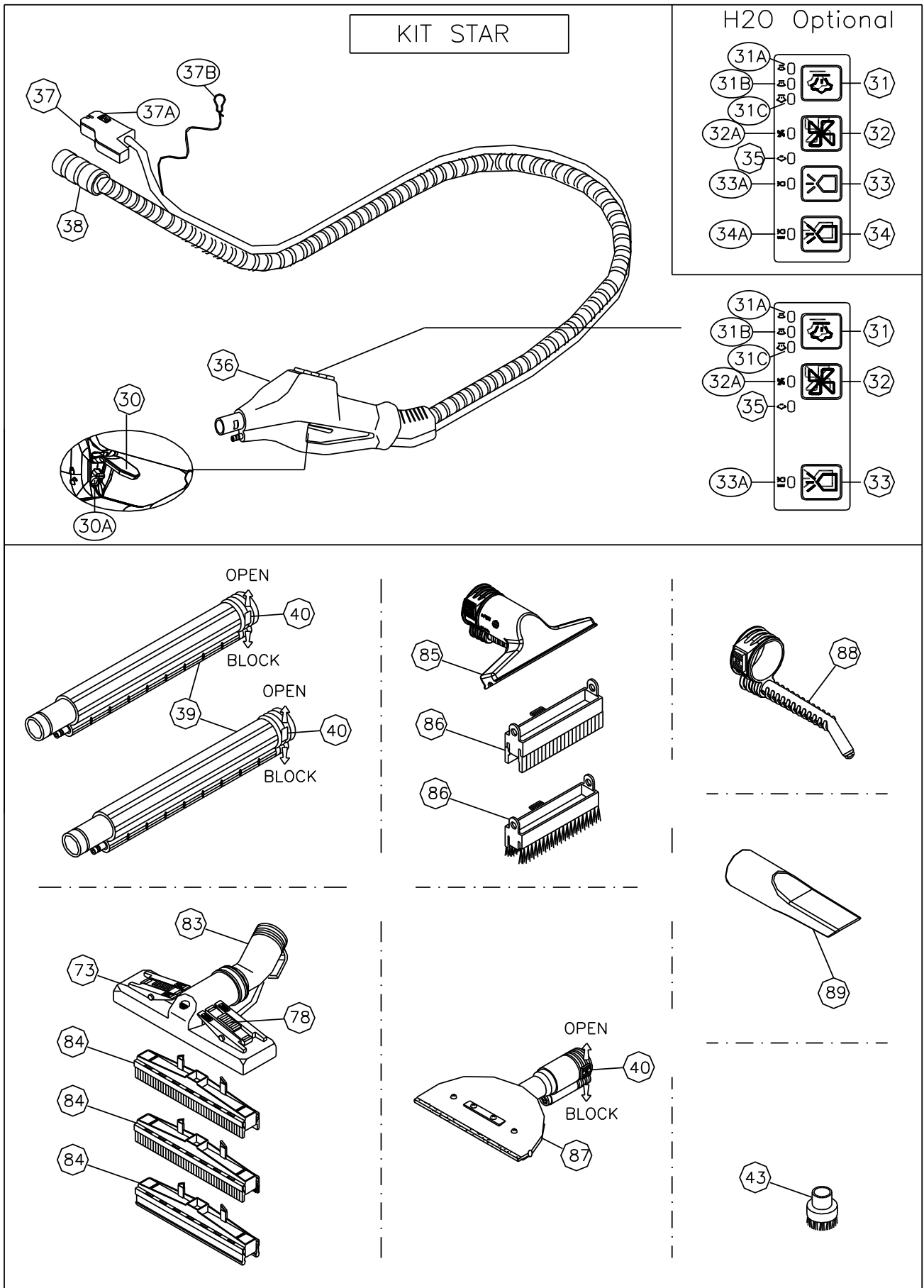
- 30) Schalter/Hebel Dampfabgabe
- 30A) Blockierknopf Schalter/Hebel Dampfabgabe
- 31) Dampfschalter
- 31A, 31B, 31C) Kontrolllicht Minimum, Medium, Maximum Dampf
- 32) Saugschalter

- 32A) Kontrollleuchte Sauger
- 33) Reinigungsmittelinjektionsschalter (intermittierend)
- 33A) Kontrollleuchte Reinigungsmittel
- 34) Heißwasserinjektionsschalter (optional)
- 34A) Kontrollleuchte Heißwasser
- 35) Kontrollleuchte Dampf bereit
- 36) Dampfschlauch / Dampf-Saugschlauch
- 37) Dampfanschlußstecker
- 37A) Blockierknopf Dampfanschlußstecker
- 37B) Stahlseil
- 38) Saugschlauch
- 39) Verlängerungsrohr
- 40) Sperrhebel/Knopf
- 43) Nylonbürste (Ø 28mm)
- 44) Messingbürste (Ø 28mm)
- 45) Edelstahlbürste (Ø 28mm)
- 46) Dreieckige Bürste
- 47) Saugglocke
- 48) Dampfspachtel
- 49) Nylonbürste (Ø 60mm)
- 50) Stahlwolle
- 71) Dampfplanze
- 72) Rechteckige Bürste
- 73) Befestigungsklammer für Tuch
- 74) Dreieckig Bürste
- 75) Saugschlauch
- 76) Dampf/Sauglanze
- 77) Bodendüse
- 78) Blockierhaken für Einsätze
- 79) Gummi/Bürste Einsatz
- 80) Gummi/Gummi Einsatz
- 84) Gummi - Bürste - Teppichbodeneinsätze 300 mm
- 85) Dampf/Saugdüse
- 86) Gummi – Bürsteneinsätze 145 mm
- 87) Dampf/Saug-Fensterreiniger 250 mm
- 88) Dampfplanze
- 89) Saugdüse

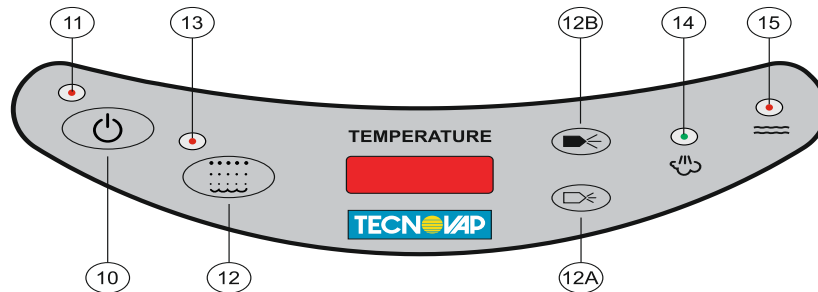
5. TECHNISCHE ZEICHNUNGEN







BEDIENFELD - Funktionen



(10) Schalter "Einschalten / Stand-by"

Aktiviert/Deaktiviert die Elektronik, die Dampf Magnetventile, die Wasserpumpe zum Auffüllen des Kessel.



(11) Kontrollleuchte "Einschalten / Stand-by"

Zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist.



(12) Schalter "Einschalten Kessel"

Aktiviert/Deaktiviert die Heizelemente und das Heißwasser Magnetventil.



(12A) Taste Reinigungsmittelregulierung -

Verringert die Reinigungsmittelabgabe.



(12B) Taste Reinigungsmittelregulierung +

Erhöht die Reinigungsmittelabgabe.



(13) Kontrollleuchte "Kessel eingeschaltet"

Zeigt an, dass der Kessel eingeschaltet ist.



(14) Kontrollleuchte "Dampf im Kessel vorhanden"




Zeigt an, dass der Dampferzeuger betriebsbereit ist.



(15) Kontrollleuchte "Wassermangel"

Zeigt an, dass das Wasser im Wassertank zu Neige geht, das Blinken der Kontrollleuchte ist begleitet von einem akustischen intermittierenden Signalton.

6. GEBRAUCHSANWEISUNG



- (a) Nachdem Sie das Gerät aus der Verpackung genommen haben, können Sie den Handgriff (18) des Wagens in die dafür vorgesehene Stelle einstecken. Anschließend den Handgriff blockieren indem der große Korb (17) in die unteren Löcher und der kleine Korb (16) in die oberen Löcher eingefügt wird.
- (b) Den Saugbehälter mit den Fixierhaken (3) auf der Halterung befestigen und den Saugkopf mit den Fixierhaken (3) am Saugbehälter befestigen.
- (c) Den Stecker (7) in die Steckdose (25) hinten am Gerät einstecken. Überprüfen Sie, dass der Saugschalter (2) auf dem Saugmotorkopf sich auf Position "ON" befindet.
- (d) Die beiden Tankdeckel (21 und 22) öffnen und **enthärtetes Wasser** (max. 3 Liter) in den Wassertank (20) (blauer Deckel) des Gerätes füllen, sowie korrekt verdünntes Reinigungsmittel (max. 3 Liter) in den Reinigungsmitteltank (19) (gelber Deckel) füllen. **Wir empfehlen den Wassertank nur mit enthärtetem Wasser zu befüllen, jegliche andere Flüssigkeit kann das Gerät beschädigen oder unsicher machen. Bitte achten Sie in dieser Phase darauf die Tanks nicht zu verwechseln (Reinigungsmittel anstatt Wasser oder Wasser anstatt Reinigungsmittel) da dies einen Ausfall des Generators verursachen kann.**
- (e) Wenn Reinigungsmittel (nichtsäumend für Extraktionsmaschinen) verwendet werden, sind die spezifischen Anleitungen auf den Originalverpackungen zu befolgen: in der Regel 1/3 Liter Reinigungsmittel pro 3 Liter Wasser (Reinigungsmittelkonzentration ca. 10%). Zuerst das Reinigungsmittel einfüllen, damit sich die Lösung besser vermischt.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass das richtige Reinigungsmittel gewählt wird, denn einige handelsübliche Produkte können hochgiftige Dämpfe freisetzen, wenn sie über 100 °C erhitzt werden und folglich in den gasförmigen Zustand übergehen. Bitte prüfen Sie das Sicherheitsdatenblatt und konsultieren Sie den Hersteller.**
- Der Reinigungsmitteltank darf nur mit mit Wasser verdünntem Reinigungsmittel und nicht nur mit Wasser gefüllt werden, es sei denn, es wird demineralisiertes Wasser verwendet.**
- Der Gebrauch allein von Wasser (nicht demineralisiert) anstelle des Reinigungsmittels führt zu Störungen im Mischkreislauf.**
- (f) Stecken Sie den Stromkabelstecker (26) in eine Steckdose und überprüfen Sie, dass Volt und Ampere Ihres Stromanschlusses mit den Daten der technischen Plakette übereinstimmen.
- (g) Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter  (8) ein und aktivieren Sie den st-by Schalter  (10) und den Kesselschalter  (12).

ACHTUNG

Wenn das Wasser im Tank zur Neige geht, schaltet sich die rote Kontrollleuchte „Wassermangel“  (15) ein, gefolgt von einem intermittierenden Signalton.

Füllen Sie den Wassertank (22) auf und bestätigen Sie das Auffüllen durch das Betätigen des Kesselschalters  (12), (ein Blinken des Kesselschalters zeigt an, dass dieser betätigt werden muss).


Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittels:


Die Aktivierung des Reinigungsmittels wird durch die Taste   (33) durchgeführt. Diese Funktion sollte in kurzen Abständen (z.B.: 20 Sekunden ON und 20 Sekunden OFF) verwendet werden. **Achtung!!**

Die Überschreitung des empfohlenen Limits bewirkt Gerätüberhitzung.

Reinigungsmittelregulierung



Es ist möglich, die Reinigungsmittelabgabe zu verändern:

Die Taste (12A)  betätigen, um die Reinigungsmittelabgabe zu verringern.


Die Taste (12B)  betätigen, um die Reinigungsmittelabgabe zu erhöhen.

Reinigungsmittelnachfüllen




Wenn das Reinigungsmittel im Tank aufgebraucht ist, wie folgt vorgehen:

1. Den Reinigungsmitteltank nachfüllen.
2. Die Taste „Reinigungsmittel“   (33) und die Schalter „Dampfabgabe“ (30) betätigen, bis zum Reinigungsmittel austritt.
3. Reinigungsmittel austritt und das Gerät ist nochmals gebrauchsfertig.





Druckanzeige

Bei eingeschaltetem Gerät betätigen Sie den Schalter „Einschalten Kessel“  (12) und halten Sie diesen gedrückt, nach einigen Sekunden zeigt das Display den Kesseldruck in bar an, diese Anzeige bleibt für 10 Sekunden bestehen, anschließend wird erneut die Temperatur in °C angezeigt.

Zähler


Dieses Gerät ist mit zwei Stundenzählern ausgestattet, ein Gesamtstundenzähler (der nicht zurücksetzbar ist) und ein Teilstundenzähler (der vom Verbraucher auf Null zurückgesetzt werden kann). Um die Stundenzahl abzulesen, schalten Sie das Gerät an die Schalter „Stand-by“  und „Einschalten Kessel“  aus. Auf dem Display erscheint der Schriftzug „OFF“. Betätigen Sie den Schalter (12),  bei jedem Drücken dieses Schalters wird entsprechend der Teilstundenzähler oder der totale Stundenzähler angezeigt. Den Schalter „Einschalten Kessel“ betätigen um die totalen Stunden anzuzeigen. Auf Display wird den Schriftzug „C1“ und nachher die totalen Stunden visualisiert. Nochmals den Schalter (12) betätigen, darauf werden den Schriftzug „C2“ und den Teilstundenzähler angezeigt.

Nullstellung der Teilstundenzähler



Das Gerät durch den Hauptschalter  (8) ausschalten, der findet sich vor der Maschine, und beide die Tasten „Einschalten/Stand-by“  (10) und „Einschalten Kessel“  (12); danach, das Gerät durch den Hauptschalter  (8) einschalten. Die Kontrollleuchten auf dem Bedienfeld (9) wird intermittierend aufblenden, um zu betonen, dass die Nullstellung des Teilstundenzählers ausgeführt wurde.

Energiesparmodus

Die Energiesparmodus erlaubt, den Geräteverbrauch nach 1 Stunde Inaktivität zu reduzieren.

Den Schalter „Stand-by“  (10) für 10 Sekunden drücken, um der Energiesparmodus zu betätigen oder abschalten. Das System wird abwechselnd T-ON oder T-OFF anzeigen, abhängig vom ausgewählten Modus.

Änderung der Kesselleistung 2,4KW-3,6KW (Optional)




Wenn das Gerät ist ausgeschaltet (auf Display: OFF), drücken Sie gleichzeitig für 10 Sekunden die Tasten  (12A) und  (12B).





Bei jedem gleichzeitigen Druck der Tasten, zeigt das Display P3.6 und P2.4 abwechselnd. Bei Auswahl P3.6 beträgt die Kesselleistung 3,6 kW, während bei Auswahl P2.4 die Kesselleistung 2,4 kW beträgt die Kesselleistung 2,4 kW.

6.1 GEBRAUCH DER CARMEN PLUS MIT DEM KIT RADAMES


Achtung!!



Wir empfehlen den Dampferzeuger auszuschalten bevor das Zubehör angeschlossen wird.

Das männliche Saugerrohr (38) in den Sauganschluss (6) auf dem Sauger stecken und den Dampfanschlussstecker (37) in den Dampfanschluss (27) auf dem Gerät stecken. Drücken, bis die Haken in den entsprechenden Einsätzen eingedrungen sind, und den Schließhebel betätigen. Den Hauptschalter  (8), die Taste „Einschalten / Stand-by“  (10) und die Taste „Einschalten Kessel“  (12) für die Dampfproduktion betätigen und ca. 4 Minuten warten, bis der Kontrollleuchte Dampf im Kessel (35).

Der gewünschte Dampfdruck durch den Dampfdruckknopf  (31) auf dem Handgriff auswählen (jedes Mal, wenn die Maschine eingeschaltet wird, ist die Dampfauswahl immer deaktiviert. Die LEDs am Dampfgriff blinken abwechselnd um anzuzeigen, dass die gewünschte Dampfleistungsstufe ausgewählt werden muss). Die dauerhaften Leuchten der LEDs  31A Minimum Dampf,  31B Medium Dampf oder  31C Maximum Dampf) hebt den eingestellten Wert hervor.


Der Druckknopf (30) kann mit dem Sperrhebel (30A) abgesperrt werden.

Der Saugschalter  (32) betätigt den Sauger und darf auch während der Dampfabgabe geschaltet werden.


Der Schalter  33) dient dazu, Reinigungsmittel zum Dampf zu injizieren und sollte in kurzen Abständen von einigen Sekunden betätigt werden um zu verhindern, dass zu viel Flüssigkeit auf einmal injiziert wird; für die Modelle mit Heißwasser gehen Sie genauso vor indem Sie den Schalter  (34) betätigen.

Die Auswahl vom Saugschalter, Reinigungsmittelschalter und Heißwasserinjektionsschalter wird durch die Zündung der Kontrollleuchte (32A, 33A, 34A) auf dem Dampfschlauch ergänzt.

Sowohl die Reinigungsmittel- als auch die Heißwasserfunktion sollten in kurzen Abständen (z.B.: 20 Sekunden ON und 20 Sekunden OFF) betätigt werden, beide sind keine Dauerfunktion.

Die Abgabe von Reinigungsmittel und / oder überhitztem Wasser (optional) ist nur möglich, wenn der Dampfaustritt aktiviert und die Kontrollleuchte " Dampf im Kessel vorhanden"  (14) eingeschaltet ist.

Achtung!!

Durch das Betätigen des Schalters  (34) tritt aus der Lanze Heißwasser unter Druck aus mit einer Temperatur, die, je nach Modell, eine Temperatur von bis zu 180°C erreichen kann. Bitte achten Sie darauf, dass dieser Schalter nicht ohne Vorankündigung betätigt wird und dass der Strahl nie auf Personen oder Tiere gerichtet wird.

Für die Dampfreinigung zusammen mit Absaugen oder mit Einspritzen von Reinigungsmittel/überhitztem Wasser, wählen Sie das geeignetste Zubehör, vorher das Gerät ausschalten:

Die Bodendüse (77): mit den gewünschten Einsätzen (79 und 80 bereits montiert). Die Einsätze werden montiert indem Sie die Blockierhaken (78) nach innen schieben (Position OPEN), den Einsatz nach oben drücken und die Blockierhaken nach außen schieben (Position BLOCK).

Danach, die Bürste auf den Griff oder auf die Verlängerungsrohre (39) (eines oder beide) auftragen und alles mit dem Sperrhebel (40) fixieren. Denken Sie daran, dass die Kontrollleuchten am Griff (32A - 33A - 34A) ausgeschaltet oder blinkend sein müssen (31A - 31B - 31C), bis den Vorgang abgeschlossen ist.

Der Dampf/Saugglanze (42): kann, je nach auszuführender Reinigungsaufgabe, alleine oder mit den Bürsten (43-46, 49), mit dem Sauglocke (47) und Dampfspachtel (48) verwendet werden.




Für die Verwendung dieses Zubehörs befolgen Sie die Einbauvorschriften der obigen Bürste.





Nach der Reinigungsarbeit empfehlen wir ca. 3-5 Liter sauberes Wasser aufzusaugen um den Schlauch (36) und die Saugrohre von innen auszuspülen. Alle benutzen Zubehöerteile ausspülen und trocken lassen. Den Saugbehälter (4) abheben, ausleeren und nachdem er ausgespült wurde, zum Trocknen aufstellen, bevor Sie ihn aufräumen.

6.2 GEBRAUCH DER CARMEN PLUS MIT DEM KIT STAR


Achtung!!



Wir empfehlen den Dampferzeuger auszuschalten bevor das Zubehör angeschlossen wird.

Das männliche Saugerrohr (38) in den Sauganschluss (6) auf dem Sauger stecken und den Dampfanschlussstecker (37) in den Dampfanschluss (27) auf dem Gerät stecken. Drücken, bis die Fixierknöpfe (5 und 37A) in den entsprechenden Einsätzen eingedrungen sind, und den Schließhebel betätigen. Den Hauptschalter  (8), die Taste „Einschalten / Stand-by“  (10) und die Taste „Einschalten Kessel“  (14) für die Dampfproduktion betätigen und ca. 4 Minuten warten, bis der Kontrollleuchte Dampf im Kessel (35).

Der gewünschte Dampfdruck durch dem Dampfdruckknopf  (31) auf dem Handgriff auswählen (jedes Mal, wenn die Maschine eingeschaltet wird, ist die Dampfauswahl immer deaktiviert. Die LEDs am Dampfgriff blinken abwechselnd um anzuzeigen, dass die gewünschte Dampfleistungsstufe ausgewählt werden muss). Die dauerhaften Leuchten der LEDs  31A Minimum Dampf,  31B Medium Dampf oder  31C Maximum Dampf) hebt den eingestellten Wert hervor.


Der Druckknopf (30) kann mit dem Sperrhebel (30A) abgesperrt werden.

Der Saugschalter  (32) betätigt den Sauger und darf auch während der Dampfabgabe geschaltet werden.


Der Schalter  33) dient dazu, Reinigungsmittel zum Dampf zu injizieren und sollte in kurzen Abständen von einigen Sekunden betätigt werden um zu verhindern, dass zu viel Flüssigkeit auf einmal injiziert wird; für die Modelle mit Heißwasser gehen Sie genauso vor indem Sie den Schalter  (34) betätigen.

Die Auswahl vom Saugschalter, Reinigungsmittelschalter und Heißwasserinjektionsschalter wird durch die Zündung der Kontrollleuchte (32A, 33A, 34A) auf dem Dampfschlauch ergänzt.

Sowohl die Reinigungsmittel- als auch die Heißwasserfunktion sollten in kurzen Abständen (z.B.: 20 Sekunden ON und 20 Sekunden OFF) betätigt werden, beide sind keine Dauerfunktion.

Die Abgabe von Reinigungsmittel und / oder überhitztem Wasser (optional) ist nur möglich, wenn der Dampfausgang aktiviert und die Kontrollleuchte " Dampf im Kessel vorhanden"  (14) eingeschaltet ist.

Achtung!!

Durch das Betätigen des Schalters  (34) tritt aus der Lanze Heißwasser unter Druck aus mit einer Temperatur, die, je nach Modell, eine Temperatur von bis zu 180°C erreichen kann. Bitte achten Sie darauf, dass dieser Schalter nicht ohne Vorankündigung betätigt wird und dass der Strahl nie auf Personen oder Tiere gerichtet wird.

Für die Dampfreinigung zusammen mit Absaugen oder mit Einspritzen von Reinigungsmittel/überhitztem Wasser, wählen Sie das geeignetste Zubehör, vorher das Gerät ausschalten:

Die Bodendüse (77): mit den gewünschten Einsätzen (79 und 80 bereits montiert). Die Einsätze werden montiert indem Sie die Blockierhaken (78) nach innen schieben (Position OPEN), den Einsatz nach oben drücken und die Blockierhaken nach außen schieben (Position BLOCK). Danach, die Bürste auf den Griff oder auf die Verlängerungsrohre (39) (eines oder beide) auftragen und alles mit dem Sperrhebel (40) fixieren. Denken Sie daran, dass die Kontrollleuchten am Griff (32A - 33A - 34A) ausgeschaltet oder blinkend sein müssen (31A - 31B - 31C), bis den Vorgang abgeschlossen ist.

Dampf- / Sauglanze (88 und 89): Aus der einzigen Verwendung des Bürstenlogos (43).




Befolgen Sie zur Verwendung dieses Zubehörs die obigen Montageanweisungen der Bürste.





Nach der Reinigungsarbeit empfehlen wir ca. 3-5 Liter sauberes Wasser aufzusaugen um den Schlauch (36) und die Saugrohre von innen auszuspülen. Alle benutzen Zubehöerteile ausspülen und trocken lassen. Den Saugbehälter (4) abheben, ausleeren und nachdem er ausgespült wurde, zum Trocknen aufstellen, bevor Sie ihn aufräumen.

6.3. GEBRAUCH DER CARMEN PLUS MIT DEM KIT JULY



Achtung!!

Wir empfehlen den Dampferzeuger auszuschalten bevor das Zubehör angeschlossen wird.

Das männliche Saugerrohr (38) in den Sauganschluss (6) auf dem Sauger stecken und den Dampfanschlussstecker (37) in den Dampfanschluss (27) auf dem Gerät stecken. Drücken, bis die Fixierknöpfe (5 und 37A) in den entsprechenden Einsätzen eingedrungen sind, und den Schließhebel betätigen. Den Hauptschalter  (8), die Taste „Einschalten / Stand-by“  (10) und die Taste „Einschalten Kessel“  (14) für die Dampfproduktion betätigen und ca. 4 Minuten warten, bis der Kontrollleuchte Dampf im Kessel (35).


Der gewünschte Dampfdruck durch den Dampfdruckknopf  (31) auf dem Handgriff auswählen (jedes Mal, wenn die Maschine eingeschaltet wird, ist die Dampfauswahl immer deaktiviert. Die LEDs am Dampfgriff blinken abwechselnd um anzuzeigen, dass die gewünschte Dampfleistungsstufe ausgewählt werden muss). Die dauerhaften Leuchten der LEDs  31A Minimum Dampf,  31B Medium Dampf oder  31C Maximum Dampf) hebt den eingestellten Wert hervor.

Der Druckknopf (30) kann mit dem Sperrhebel (30A) abgesperrt werden.


Der Schalter  (33) dient dazu, Reinigungsmittel zum Dampf zu injizieren und sollte in kurzen Abständen von einigen Sekunden betätigt werden um zu verhindern, dass zu viel Flüssigkeit auf einmal injiziert wird; für die Modelle mit Heißwasser gehen Sie genauso vor indem Sie den Schalter  (34) betätigen.

Die Auswahl vom Saugschalter, Reinigungsmittelschalter und Heißwasserinjektionsschalter wird durch die Zündung der Kontrollleuchte (32A, 33A, 34A) auf dem Dampfschlauch ergänzt.

Sowohl die Reinigungsmittel- als auch die Heißwasserfunktion sollten in kurzen Abständen (z.B.: 20 Sekunden ON und 20 Sekunden OFF) betätigt werden, beide sind keine Dauerfunktion.

Die Abgabe von Reinigungsmittel und / oder überhitztem Wasser (optional) ist nur möglich, wenn der Dampfausgang aktiviert und die Kontrollleuchte " Dampf im Kessel vorhanden"  (14) eingeschaltet ist.

Achtung!!

Durch das Betätigen des Schalters  (34) tritt aus der Lanze Heißwasser unter Druck aus mit einer Temperatur, die, je nach Modell, eine Temperatur von bis zu 180°C erreichen kann. Bitte achten Sie darauf, dass dieser Schalter nicht ohne Vorankündigung betätigt wird und dass der Strahl nie auf Personen oder Tiere gerichtet wird.

Für die Dampfreinigung zusammen mit Absaugen oder mit Einspritzen von Reinigungsmittel/überhitztem Wasser, wählen Sie das geeignetste Zubehör, vorher das Gerät ausschalten:

Die Dampfzange (71) in die Verlängerungsrohre (wenn nötig) einstecken, die durch den Sperrhebel (40) abgesperrt werden kann.

Um das Zubehör und/oder die Verlängerungsrohre zu entsperren, den Sperrhebel (40) gedrückt halten.

Gleiches Vorgehen für die rechteckige (72) und dreieckig Bürste (74), deren Borsten mit einem Tuch/Schwamm durch den entsprechenden Befestigungsklammer für Tücher gedeckt werden können. Das ist die geratene Methode, um knifflige Oberflächen (z.B. feinstes Holz) oder vertikale Flächen (z.B. Fliesen) zu reinigen. In diesen Fall, funktioniert das Tuch als einen „Schmutz-Auszieher“.

7. WARTUNG

VOR DER WARTUNG, DIE STROMVERSORGUNG DES GERÄTES UNTERBRECHEN. WIR EMPFEHLEN DIE DAMPFKESSELREINIGUNG ERST DANN DURCHZUFÜHREN, WENN DAS GERÄT ABGEKÜHLT IST (D. H. MINDESTENS 5 STUNDEN VORHER ABGESCHALTET WURDE).

7.1 Beseitigung der Schlamm- Und Kalkrückstände Im Dampfkessel

Befolgen Sie unbedingt die oben beschriebenen Anweisungen, um sich zu vergewissern, dass kein Dampf unter Druck im Gerät anwesend ist.

Das Gerät ist mit einem Wartungswarnsystem ausgestattet, das den Gebraucher darauf hinweist, dass die Kesselreinigung durchzuführen ist. Das System ist so programmiert, dass dieser Hinweis alle 30 effektive Arbeitsstunden aufleuchtet indem auf dem Display der Schriftzug **“C A L C”**. angezeigt wird.

Wenn der Schriftzug erscheint, ist es möglich die Reinigungsarbeit noch zu beenden, anschließend das Gerät am Hauptschalter (8) ausschalten und den Netzstecker (26) ziehen.



Stellen Sie eine geeignete kleine Wanne unter das Gerät und entfernen Sie den unteren Dränagedeckel (28), warten Sie bis die Kessel komplett leer ist.


Entfernen Sie eventuelle Rückstände auf dem Deckel unter fließendem Wasser, kontrollieren Sie ob der Dichtungsring am Boden des Deckels noch brauchbar ist und erneuern Sie ihn gegebenenfalls. (Wenden Sie sich an Ihren Zulieferer für Ersatzteile).

Nun können Sie den Dränagedeckel wieder auf dem Gerät montieren.

Überprüfen Sie sorgfältig, ob die Schraube korrekt montiert wird.

Wenn Wasser mit einem Härtegrad von über 10 französischen Grad verwendet wird (je nach Gebrauch des Produktes, > 2 Stunden am Tag) ist es notwendig Wasserenthärter zu verwenden, welche den Kalziumkarbonatgehalt im Wasser auf unter 4 französische Grad reduzieren und damit die Zuverlässigkeit des Dampfgenerators erhöhen. (Für mehr Informationen oder den Erwerb eines Enthärterfilters wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer).

Um der Wartungshinweis „C A L C“ zu beseitigen, stecken Sie das Stromkabel (26) wieder in die Steckdose und betätigen Sie den Hauptschalter  (8). Auf dem Display sollte den Hinweis „OFF“ erscheinen. Drücken Sie den Schalter „Einschalten Kessel“  (12) solange auf dem Display „CLR“ auftritt.


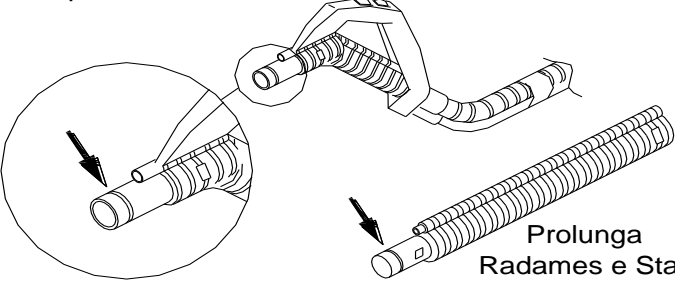

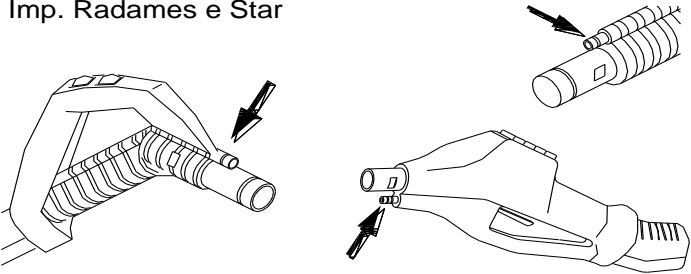

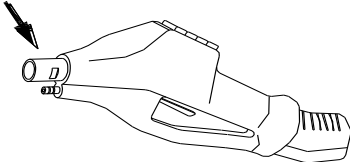

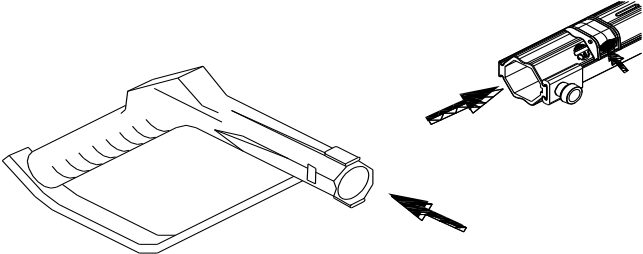

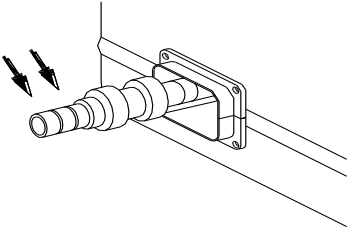
Die Reinigung ist damit beendet, stecken Sie das Stromkabel (26) wieder in die Steckdose. Leeren sie den Wassertank (20) komplett und betätigen Sie den Schalter “Einschalten Kessel”  (12) um die Maschine normalerweise zu verwenden.

7.2. WARTUNG DER SAUGANLAGE



Hin und wieder sollte den Saugfilter (2A) überprüft und eventuellen Schmutzrückständen entfernt werden.

7.3. Wartung des Zubehörs

Hin und wieder sollten die Verbindungsstellen der Verlängerungsrohre und den Zubehörteilen geschmiert werden.

	<p>Imp. Radames</p>  <p>Prolunga Radames e Star</p>
<p>PG5123</p>	
<p>OR 29.82x2.62</p>	
	<p>Imp. Radames e Star</p> 
<p>PG5116</p>	
<p>OR 6.75x1.78</p>	
	<p>Imp. Star</p> 
<p>PG53903</p>	
<p>OR 26.7x1.78</p>	
	<p>Imp. July</p> 
<p>PG5142</p>	
<p>OR 9.25x1.78</p>	
	<p>Generatore</p> 
<p>PG5142</p>	
<p>OR 9.25x1.78</p>	

8. BEVOR SIE SICH AN DEN TECHNISCHEN SERVICE WENDEN

STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHEN	BESEITIGUNG
Das Gerät produziert keinen Dampf und der Sauger funktioniert nicht.	Es könnte die Stromversorgung fehlen.	Kontrollieren Sie ob das Stromkabel (26) richtig eingesteckt wurde und ob der Hauptschalter der Stromversorgung des Hauses eingeschaltet ist.
Das rote Kontrolllicht "Wassermangel" (15) leuchtet auf.	Das Wasser im Wassertank (20) wurde verbraucht.	Sauberes Wasser in den Wassertank (20) füllen.
Die Reinigungsmittelinjektion funktioniert nicht.	Das Reinigungsmittel im Reinigungsmitteltank (19) wurde verbraucht.	Kontrollieren Sie den Reinigungsmittelstand im Tank (19). Falls nötig, Reinigungsmittel wieder im Tank (19) auffüllen.
Der Sauger funktioniert nicht.	A) Der Sauger ist nicht mit der Stromversorgung vernetzt. B) Das Saugrohr ist verstopft. C) Der Saugbehälter (4) ist voll Wasser.	A) Kontrollieren Sie, ob der Schalter (2) in Pos. „on“ ist und ob der Stecker (7) richtig eingesteckt wurde (25). B) Das Saugrohr und das benutzte Zubehör reinigen. C) Den Saugbehälter entleeren (4)
Die Dampfanlage funktioniert nicht	A) Der Dampfkessel ist noch nicht unter Druck, (Kontrolllicht (14) ausgeschaltet) B) Der Dampfschalter  (31) sind ausgeschaltet. C) Der Sicherheitsschalter (30) wurde nicht aktiviert.	A) Einige Minuten warten. B) Die Dampfschalter  (31) betätigen. C) Den Sicherheitsschalter (30) für den Dampfdruck betätigen.
Wasser kommt aus den Verbindungsstellen des Zubehörs heraus.	Abnutzung der "o-Ring" Dichtungen überprüfen.	Dichtungen reinigen und schmieren. Wenn nötig, mit den gelieferten Ersatzdichtungen auswechseln.
Anzeige Schriftzug "ALL2"	Temperaturgrenze überschritten, Dränagedeckel fehlt, Kessel unter Druck nach der Kesselreinigung	Den Dränagedeckel montieren, Luft aus dem Kessel entweichen lassen indem Sie den Dampfschalter auf dem Handgriff betätigen.
Wasser tropft aus dem Zubehör.	Am Anfang der Reinigungsarbeit bildet sich Kondensation auf Grund der Temperaturdifferenz zwischen Dampf und Zubehör.	Nach einigen Minuten verschwindet dieses Problem. Andernfalls, führen sie eine Dampfkesselreinigung durch.
Geräusch im inneren des Generators	Beim Abkühlen des Boilers kriert sich im inneren nach ca. 6-7 stunden ein Unterdruck, der beim erneuten Einschalten des Gerätes Vibrationen verursacht.	Warten sie bis sich der Druck stabilisiert hat (ca. 2-3 Minuten) und das Geräusch verschwindet.
Das Zubehör lässt sich nicht richtig montieren.	Schmutz hat sich in den Verbindungsstellen und in den Blockierknöpfen (40) abgesetzt.	Verbindungsstellen des Zubehörs reinigen und schmieren.

9. EG KONFORMITÄT SERKLÄRUNG



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (EC DECLARATION OF CONFORMITY)



TECNOVAP S.R.L. Via dei Sassi, 1A 37026 Pescantina Verona Italy

con la presente dichiara che:

la macchina per pulizia a vapore modello:

(Certifies that the steam cleaning machine model:)

Carmen Plus – Carmen Plus Inox

*Consultare l'etichetta tecnica posta sull'apparecchio relativamente al codice prodotto e numero di serie.
Refer to the technical label on the device/unit/steam generator for the product code and serial number.*

Risulta conforme alle specifiche delle direttive

(conforms to the specifications of directives)

2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE 2006/42/UE 2014/68/UE

Per il controllo della conformità alle sopraindicate direttive, sono stati seguiti i seguenti standard:

(For the checking of conformity to the above directives, the following standards have been used):

Riferimento alle norme armonizzate:

(Reference to harmonized standards):

EN 60335-1

EN 60335-2-2

EN 60335-2-79

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Il fascicolo tecnico è stato emesso ed archiviato presso Tecnovap S.r.l. con sede in Via dei Sassi, 1a Pescantina (VR) Italy.

(The technical dossier was issued and filed at Tecnovap S.r.l. with registered office in Via dei Sassi, 1a Pescantina ,VR - Italy.)

PESCANTINA – VERONA (ITALY) 24-01-2023


Franchini Giuseppe
(Managing Director)



Tecnovap S.r.l. – Via dei Sassi 1/a 37026 Pescantina, Verona – Italy +390456767252 – info@tecnovap.com –
www.tecnovap.it

DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, OHNE VORANKÜNDIGUNG TECHNISCHE UND
STRUKTURELLE ABÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN DURCHZUFÜHREN.